

# RAIDER®

## Garden Tools



**RAIDER®**  
Garden Tools

- бензинова водна помпа
- gasoline water pump
- pompa apa benzina
- бензинова водна пумпа
- мотопомпа бензиновая
- pompa za navodnjavanje motorna
- bencinska vodna črpalka
- βενζινοκίνητη αντλία νερού
- motorna crpka za vodu

### Contents

2	BG	схема
5	BG	оригинална инструкция за употреба
10	EN	original instructions' manual
16	SR	uputstva za upotrebu
22	RO	instructiuni
28	MK	инструкции
35	RU	указания безопасности
42	SI	navodila za uporabo
48	EL	πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
55	HR	originalne upute za rad

**RD-GWP02J**  
**USER'S MANUAL**





1. Ръкохватка
2. Пробка за вода
3. Изходящ щуцер
4. Корпус с турбина
5. Стойка
6. Резервоар за гориво
7. Ръчен стартер
8. Цилиндър на двигателя

1. Handle
2. Plug for water
3. Outgoing spigot
4. Housing with turbine
5. Stand
6. Fuel Tank
7. Hand starter
8. Cylinder Engine

Оригинална инструкция за употреба  
Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на бензиновата двутактова самозасмукваща помпа от най-успешно развиващата се марка на пазара - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отличната сервисна мрежа с 32 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази бензинова водна помпа, моля внимателно се запознайте с настоящата "Инструкцията за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната и употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик, то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd., England.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-GWP02J
Работен обем на двигателя	cm <sup>3</sup>	42.7
Максимална мощност на двигателя:	kW	1.25
Максимални обороти на двигателя	min <sup>-1</sup>	6500
Тип на двигателя	-	бензинов, едноцилиндров, двутактов
Начин на стартиране на двигателя	-	ръчно
Обем на резервоара за гориво	L	1.2
Максимална смукателна височина	m	7
Максимален дебит (Q) макс.	l/min	133
Максимален напор (H) макс.	m	20
Диаметър на входа	Inch	1"
Диаметър на изхода	inch	1"
Разход на гориво макс.	L/h	1.1
Състав на горивото (бензин и специално двутактово масло за двигатели с въздушно охлаждане)	-	25:1 (На 1L бензин 40ml масло)

Общи указания за безопасна работа.

Самозасмукващата бензинова помпа RD-GWP02J е резултат от дългогодишни проучвания в областта на нововъведенията и качеството, които гарантират нейната надеждност и отлична работа. Здравото работно колело от специална алуминиева сплав и механичните слобки гарантират години надеждна работа. Издръжлива конструкция, бързо засмукване на вода и ниско тегло за по-лесна преносимост - всичко това допринася за възможно най-добрата производителност. Създадена и конструирана в съответствие с нормите на ЕС, помпата отговаря на всички правила за безопасност и опазване на околната среда. Въпреки всичко, сигурността зависи и от Вас самите, затова прочетете внимателно тази инструкция преди да започнете работа с помпата, за да се запознаете с правилния начин на употреба и нейните възможности. Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място. Производителя и вносителя не носят отговорност за травми и вреди, които биха възникнали в резултат от неспазване на указанията и техниката на безопасност описани в тази инструкция за употреба.

#### 1. Безопасност.

Преди започване на работа с помпата се уверете, че при никакви обстоятелства няма да попадне вода във външните части на помпата. Водната струя от помпата не трябва да бъде насочвана към хора, електрически уреди или към самата бензинова помпа. В зимни условия вземете мерки против евентуално замръзване. Не се разрешава ползването на помпата от деца. Вземете необходимите мерки да предотвратите достъпа на деца до помпата. Не трябва помпата да се включва без вода!

1.1. Поддържайте мястото около помпата чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на злополуки.

1.2. Не инсталирайте помпата близо до среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние. Не позволявайте на деца или домашни любимци да влизат в работната зона, тъй като това може да повиши риска от получаване на изгаряния от горещите повърхности на работните части, като например предпазния кожух на ауспуха (9).

1.4. С цел осигуряване на безопасност, следва да използвате само оригинални резервни части или части препоръчвани от производителя. Не се разрешава използването на помпата при положение, че даден елемент на помпата е повреден.

1.5. Помпата е така проектирана, че всички подвижни части и корпусът да гарантират безопасни условия за употреба. За повреди причинени в резултат на опитите за промяна на конструкцията на помпата производителят и вносителят не носят отговорност.

1.6. Не се разрешава използването на помпата за изпомпване на други течности освен вода, особено такива като горива за двигатели, течности служещи за почистване или други течни химически препарати.

1.7. Бензиновото гориво е силно запалимо и може да се взриви при определени условия.

1.8. Зареждайте с гориво само при неработещ двигател на чисто и проветриво място. Да не се пуши! Не се допуска открит огън или искри на местата, където се извършва зареждане или се съхранява горивото.

1.9. Не допускате горивото да прелива от резервоара. Не забравяйте да затегнете добре капачката на резервоара след зареждане.

1.10. При зареждане, внимавайте да не разлеее бензин наоколо, тъй като бензиновите пари могат лесно да се запалят и да предизвикат пожар. При неволно разливане, не забравяйте да избършете разлетя бензин преди стартирането на двигателя.

1.11. Избягвайте честия контакт на кожата с бензин или дишането на бензинови пари. Съхранявайте бензина на място, недостъпно за деца.

1.12. Не стартирайте двигателя в затворени или в лошо вентилирани помещения, защото изгорелите газове, произведени от работещия двигател съдържат токсичен въглероден окис, който може да доведе до загуба на съзнание или дори смърт.

2. Спазвайте съотношението на бензин и масло в горивната смес!

2.1. Маслото е един от основните фактори, влияещи върху производителността на двигателя и неговия живот. Да не се използват замърсени или растителни масла.

3. Функционално описание и предназначение. Закупената от Вас бензинова водна помпа е моноблокова, едностъпална, самозасмукваща центробежна помпа, задвижвана от бензинов, едноцилиндров, двутактов двигател с въздушно охлаждане и удължен вал, на който директно е свързана помпата. Присъединяването към маркучите е с фланци, които се завинтват на смукателния и нагнетателния отвор. Резбата на корпуса самата помпа е външна. Помпата е монтирана върху рама, така че да е компактна и удобна за работа и преместване. Изходът на помпата е разположен по-високо от входа на водата за работното колело, така че тя да може да бъде пусната в действие при напълване с вода. Входът на помпата е снабден с еднопосочна клапа, която не позволява изтичане на вода от помпата след спиране на работата и. Това гарантира, че в помпата ще има достатъчно количество вода необходима за следващото и пускане в действие.

4. Информация за излъчвания шум.

Стойностите са измерени съгласно Директива 2000/14/ЕС.

Ниво на звуково налягане:  $L_{p_A} = 90,2 \text{ dB(A)}$

Ниво на звукова мощност:  $L_{W_A} = 106,5 \text{ dB(A)}$

Коефициент на неопределеност  $K = 3 \text{ dB(A)}$

Работете с шумозаглушители!

5. Приложение: Помпата е предназначена за битови нужди за лична употреба в дома и градината. За стационарен монтаж и изпомпване на вода от кладенци и други пасивни водоеми. Тя може да се използва единствено в границите на приложение съгласно техническите данни.

5.1. Помпата е подходяща най-вече за следните приложения:

За напояване и поливане на зелени площи, зеленчукови лехи и градини.

За изпомпване на вода от водни резервоари и басейни.

За изпомпване от кладенци, резервоари за дъждовна вода и цистерни.

5.2. Нецелесъобразно използване. Помпата не трябва да се използва непрекъснато. Тя не е подходяща за промишлени и индустриални дейности, както и за изпомпване на питейна вода, морска вода, хранителни продукти, мръсна вода, агресивни средства, разяждащи химикали, възпламеними, избухливи или газообразни течности, които са по-горещи от  $35^\circ\text{C}$ , вода съдържаща пясък и абразивни частици.

6. Операции преди стартиране на помпата.

Преди да започнете работа с помпата изпълнете необходимите предписания, за да избегнете аварии и повреди.

6.1. Поставете бензиновата водна помпа на солидна, равна хоризонтална основа, за да избегнете нейното накланяне или преобръщане, което може да доведе до разливане на гориво. За да се предотврати опасността от пожари, дръжте помпата в добре вентилирани помещения по време на експлоатация и осигурете разстояние най-малко 1m между нея и стената или други машини и далече от запалими вещества.

6.2. Сипете горивна смес в резервоара. Моля, използвайте безоловен бензин за да сведете до минимум въглеродните отлагания в горивната камера.

6.3. Проверка на въздушния филтър. Отвъртете гайката и махнете шайбата и капака на филтъра. Замърсения въздушен филтър ще ограничи постъпването на въздуха в карбуратора. За да се предотвратят неизправности в карбуратора, не забравяйте да почиствате периодично въздушния филтър. По-честото почистване на въздушния филтър е необходимо, ако помпата работи в изключително мръсна среда. Проверете филтъра, за да видите дали не е прекалено мръсен и го почистете, ако е необходимо. Не стартирайте двигателя, без въздушния филтър, тъй като това може да доведе до бързо износване на двигателя, ако мръсотия или прах се засмука в двигателя през карбуратора

6.4. Монтиране на смукателния маркуч. Поставете в долния край на смукателния маркуч за вода една скоба, след това пхнете края на водния филтър в маркуча и го стегнете със скобата. Маркуча за входящата вода трябва да бъде твърд и да се огъва трудно. Дължината му не трябва да е по-голяма от 8 m. Преди изпомпване на вода, непременно прикрепете филтъра

за вода към края на маркуча за да филтрирате твърдите елементи, които могат да причинят запушване и увреждане на турбината на помпата. Поставете края на маркуча с филтъра във водоизточника. Филтърът трябва да бъде разположен най-малко на 0,3 m под нивото на водата и най-малко на 0,2 m от брега или дъното, за да се избегне засмукването на камъни или тревы.

Всички връзки трябва да бъдат добре затегнати за предотвратяване на всмукването на въздух и намаляване на смукателна мощност. Нарушаването на херметичността на смукателния тръбопровод може да преустанови изпомпването. Монтирайте смукателния тръбопровод така, че да има постоянен наклон от помпата надолу към водоизточника. В никакъв случай не трябва да допускате част от смукателния тръбопровод да е на по-голяма височина от помпата, поради възможността от появата на "въздушна възглавница". Когато помпата работи при надморска височина над 250 m, смукателния напор намалява. С нарастването на надморската височина атмосферното налягане намалява, така че смукателния напор също намалява.

6.5. Свържете нагнетателния щуцер с изходящия маркуч за вода. Всички връзки трябва да бъдат добре затегнати за предотвратяване на течове. Голямо намаляване на диаметъра не е препоръчително, защото маркучите с по-малки диаметри ще увеличат съпротивлението на водния поток и ще намалят дебита на помпата. Уверете се, че фланеца и маркуча са добре стегнати, за да се предотврати изплъзването на маркуча под напора на водната струя.

6.6. Пълнене на помпата с вода. Помпата трябва да се напълни с вода, преди да започнете работа. Отвинтете пробката за пълнене на вода (и обезвъздушаване) и налейте вода в помпата докато прелее.

**ВНИМАНИЕ:** Не се опитвайте да стартирате помпата без вода, защото помпата няма да започне да изпомпва и ще прегрее. След напълването на помпата с вода завинтете пробката за наливане.

#### 7. Стартиране на двигателя.

7.1. Отворете горивния кран, като го поставите на позиция ON (придвигете лостчето в крайно дясно положение). Така осигурявате приток на гориво към карбуратора.

7.2. Ако двигателя е студен или околната температура е ниска, затворете дроселовата клапа на карбуратора напълно, тоест дръпнете "смукача", като преместите лостчето му в крайно ляво положение. След стартирането на двигателя изчакайте известно време докато загрее и постепенно върнете смукача обратно. Сигурен признак за необходимостта да върнете смукача обратно (да отворите дроселовата клапа) е появата на гъст дим от ауспуха.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Дроселната клапа не се затваря при стартиране на топъл двигател или при относително висока температура на околната среда. При тези условия не дърпайте смукача, тоест дръжте клапата отворена (в крайно дясно положение), когато стартирате двигателя.

7.3. Превключете пусковия прекъсвач на позиция ON.

7.4. Дръпнете леко "смукача" (в зависимост от околната температура).

7.5. При започване на работа на двигателя, има вероятност да се получи откат от стартера. Затова заемете правилна позиция при издърпване на ръчния стартер.

7.6. Внимателно издърпайте ръчния стартер, като го хванете удобно за ръкохватката, докато не усетите съпротива. След това го издърпайте рязко.

7.7. **ВНИМАНИЕ!** Не позволявайте на въжето на стартера да се навие рязко обратно в двигателя. Върнете го внимателно, за да се избегне увреждане на стартера.

7.8. След стартирането на двигателя увеличете оборотите до необходимите с помощта на лостчето за газта. С придвижването му наляво оборотите се увеличават.

Спиране на двигателя. Намалете оборотите на двигателя, като преместите лостчето на газта на дясно. Оставете двигателя да работи около 30 секунди, след което превключете пусковия прекъсвач на позиция OFF.

Не нарушавайте предписаните правила за експлоатация при употребата на помпата.

Винаги трябва вентилационните отвори за охлаждане на двигателя да са чисти и свободни. Това са отворите от страната на стартера.

8. Поддръжка. Периодични проверки и фина настройка са необходими за да поддържате водната помпа с оптимална производителност, а и редовната поддръжка ще удължи живота и.

**ВНИМАНИЕ!** Преди всяка работа по поддръжка на помпата трябва да изключите двигателя.

**ВНИМАНИЕ!** В случаите, когато помпата се използва за изпомпване на морска вода, не забравяйте да я промиете с прясна вода веднага след употреба. Така ще намалите до минимум риска от корозия. Винаги използвайте оригинални части и съответните инструменти, предоставени с машината за извършване на ремонти. Неспазването на тези условия може да причини повреда на помпата.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Инспекция и поддръжка трябва да се извършва по-често, ако помпата се използва в замърсена среда.

Инспекцията и поддръжката трябва се извършва от оторизирани лица, освен ако Вие не притежавате съответните инструменти и умения, необходими за да извършите това.

Съдържанието на таблицата показва периодите, в които заплануваната работа по поддръжката трябва да се направи.

Таблица за поддръжка на помпата.

Период Елемент за проверка	Всеки път преди стартиране на помпата	Веднъж месечно или на 12 часа работа	Веднъж месечно или на 50 часа работа	Веднъж месечно или на 100 часа работа	Веднъж месечно или на 300 часа работа
Проверка на въздушния филтър	●				
Почистване на въздушния филтър		●			
Проверка на свещта (22)					●
Маркуч за горивото	Смяна на всеки две години				
Проверка на входящия маркуч за водата					●

**8.1. Почистване на въздушния филтър.** Не използвайте помпата със замърсен или без въздушен филтър. Прахът и дребните частици, които може да засмуче двигателя ще скъсят експлоатационния му живот. Отвинтете крилчатата гайка на капака на въздушния филтър и махнете шайбата и капака на филтъра. Извадете въздушния филтър. Почистете филтъра с незапалим разтворител или с такъв с висока точка на запалване и оставете да изсъхне напълно, след почистването. Не почиствайте въздушния филтър с леснозапалими течности, защото може да възникне пожар или експлозия при определени условия. След като го почистите поставете въздушния филтър, обратно на мястото му. Поставете обратно шайбата и капака на филтъра и завинтете гайката.

#### 8.2. Поддържане на свещта.

За да се осигури нормална работа на двигателя, свещта трябва да има адекватно разстояние между електродите и трябва да бъде почистена от отлагания. Свалете "лулата" на свещта, като я издърпате за ръкохватката в горния и край. В никакъв случай не сваляйте "лулата" с дърпане на кабела. Ауспуха може да бъде много горещ, ако двигателят е работил. Внимавайте да не докосвате ауспуха. С помощта на ключа за отвиване на свещта и въртока за ключа за свещта отвинтете свещта. Проверете свещта визуално. Изхвърлете свещта, ако е очевидно износена или изолацията е счупена или напукана. Проверете и уплътнителния "О"-пръстен. Ако свещта е в отлично състояние я почистете с четка и я завинтете обратно в цилиндровата глава. При завинтване на нова свещ, я затегнете допълнително с 1/2 оборот след като свещта достигне и притисне "О"-пръстена. Уверете се, че свещта е правилно затегната. Неправилното затягане

може да причини прегряване на двигателя и неговата повреда.

#### 9. Транспорт и съхранение.

За да се избегне опасност от пожар, трябва двигателя да се изчака да се охлади, преди помпата да се транспортира.

9.1. Уверете се, че мястото за съхранение не е влажно или прашно.

9.2. Почистете вътрешността на помпата. Помпата може да се запуши, ако се използва за да изсмуква вода, съдържаща пръст, пясък или тежки частици. Преди прибирането и за съхранение, почистете помпата чрез засмукване на чиста вода. След почистването, развийте пробката за източване на водата и я източете. След това завинтете пробката за източване на водата. Източването на водата от помпата е задължително при съхранението и при ниски температури и ще я предпази от замръзване и сериозни повреди.

9.3. Предпазване на двигателя при планиран продължителен престой. Отвинтете свещта. Изсипете една супена лъжица чисто двигателно масло в цилиндъра. Завъртете двигателя няколко пъти, за равномерното разпределение на маслото и след това завинтете свещта отново.

9.4. Покрийте помпата за предпазване от прах.

#### 10. Неизправности и начини за отстраняването им. Таблица.

Неизправности	Причини	Отстраняване
Помпата не изпомпва вода.	Водата не е достатъчно.	Долейте вода в помпата.
	Смукателния тръбопровод не е херметизиран и има течове.	Провете смукателния тръбопровод и щуцера. Затегнете пробките, скобите и щуцера.
	Оборотите на двигателя са ниски.	Проверете и увеличете оборотите на двигателя.
	Филтърът за водата е задръстен.	Проверете и го почистете.
Недостатъчен дебит	Филтърът за водата, тръбите или работното колело са задръстени	Проверете и ги почистете.
	Оборотите на двигателя са ниски.	Проверете и увеличете оборотите на двигателя.
	Влиза въздух в помпата или в смукателния тръбопровод и от уплътнителя тече	Обезвъздушете помпата, като развиете пробката за обезвъздушаване. Проверете и връзките на маркучите и сменете при необходимост уплътнителите.
Израходваната енергия от помпата е голяма.	Турбината е блокирана от чужди тела.	Проверете и я почистете.
Внезапно спиране на дебита.	Фланеца на щуцера на смукателния тръбопровод е разхлабен и от него тече вода.	Проверете и го затегнете.
	Смукателната височина е по-голяма от допустимата.	Проверете смукателната височина и монтирайте помпата на по-ниско ниво.



Неизправности	Причини	Отстраняване
Силен шум и вибрации.	Смукателната височина е твърде голяма и предизвиква кавитация.	Проверете смукателната височина и монтирайте помпата на по-ниско ниво.
	Дебитът на водата е голям.	Намалете дебита.
	Смукателния тръбопровод е задръстен от чужди тела и съпротивлението е голямо.	Проверете и го почистете.
	Помпения агрегат не е монтиран стабилно.	Спрете помпата и осигурете стабилността и.
	Има въздух в помпата или в тръбопроводите.	Обезвъздушете помпата, като развиете пробката за обезвъздушаване (7).

При необходимост, ремонтът на Вашите помпи е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти в сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.

#### 11. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда излязлата от употреба бензинова водна помпа, която не може да се използва повече, допълнителните приспособления и опаковката трябва да се събират отделно, за да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване и повторното използване на съдържащите се в тях ценни суровини.

